**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

**по английскому языку**

**для магистрантов заочного отделения**

**ЗАЧЕТ**:

– реферат по теме исследования, включая 4 научные статьи из периодических (авторитетных) журналов не старше 5 лет;

Пример оформления реферата на странице 3(4).

– сообщения по теме «My research work» / «My master study». Ответ в виде выразительного чтения.

Пример презентации сообщения по теме «My research work» / «My master study» на странице станице 18.

**ЭКЗАМЕН**:

– сообщение по теме «My research work» / «My master study»;

– сообщение в виде резюме по одной статье из Science Daily, но подготовить нужно резюме по всем статьям;

– сообщение в виде детального пересказа отрывка из научный статьи объемом в 2 000 печатных знаков и 500 на перевод.

Во время ответа подсказка в виде собственных записей не используется.

**15 апреля 2024** предоставить следующие материалы:

1) **реферат**. Реферат по теме научного исследования на базе анализа прочитанной на английском языке литературы по специальности, включая аналитический обзор статей.

2) англо-русский **словарь** по специальности. Под словарем специальности подразумевают термины (понятия), взятые во время анализа научных статей для подготовки реферата.

Пример оформления словаря на странице 21.

3) материалы для сдачи кандидатского экзамена:

– **4 статьи** (тезисы) из научно-популярного журнала Science Daily общим количеством знаков с пробелами 2 500, в сумме 10 000 печатных знаков с пробелами, по каждой из которой составляется резюме.

Пример работы со статьями и составления резюме на странице 23.

– **4 статьи из авторитетных источников** не старше 5 лет общим количеством знаков 27 500. Итого 110 000 печатных знаков. Итого к экзамену общее количество печатных знаков по статьям составит 120 000 печатных знаков.

Пример работы с отрывком статьи на странице 27.

**РЕФЕРАТ**

Реферат выполняется на английском языке в объеме до 30 страниц. Тема реферата не совпадает с темой магистерской диссертации.

Требования к реферату:

– Титульный лист

– Аннотацию (Abstract)

– Список сокращений (необязательно)

– Глоссарий (Glossary) (обязательно!)

– Содержание (Content)

– Введение (Introduction)

– Главы, разделы, подразделы (Chapter)

– Заключение (Conclusion)

– Список использованных источников (Literature)

– Приложение/я (Appendix) (необязательно)

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

(1 пробел) выравнивание по центру, вез отступов.

Кафедра английского языка №2

(1 пробел) Межстрочный интервал 1.5

Для оформления работы нажмите в меню кнопку на «Отобразить все знаки»

(1 пробел)

**РЕФЕРАТ**

**для сдачи кандидатского экзамена по английскому языку**

**на тему «Охрана архитектурных памятников в Республике Беларусь»**

(1 пробел) Times New Roman

(1 пробел) кегль 14 п

(1 пробел) выравнивание по ширине

(1 пробел) на строчке ниже с помощь кнопки *tab* делаем отступ в 8,75

(1 пробел) межстрочный интервал 1,15

Выполнил магистрант

кафедры «Архитектура жилых и

общественных зданий»

архитектурного факультета

Иванов Иван Иванович

Реферат подготовлен под

руководством старшего преподавателя

Ю. А. Здоронок

Подпись руководителя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Магистрант И. И. Иванов

допущен к экзамену.

И.о. заведующего кафедры

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Л. М. Янушкевич

На титульном листе номер страницы не ставиться!!!!!!!!!!!!!!!!

Минск 2024

**ABSTRACT**

(на английском языке, кегль 16 п., выравнивание по центру, без отступа, полужирный, прописные, межстрочный интервал 1,5)

(1 пробел)

В реферате проводится обзор литературы по … / проводится литературный обзор … / рассматриваются … . / В данном реферате подробно описано … Также описываются … . / В реферате предлагаются пути улучшения … / Подчеркивается, что …. / Кроме того, анализируются научные источники по теме… . / (Отступ 1,25. Выравнивание по ширине. Межстрочный интервал 1,5. Без пробелов и без заголовков.

Текст аннотации на белорусском (Отступ 1,25. Выравнивание по ширине. Межстрочный интервал 1,5)

Текст аннотации на английском (Отступ 1,25. Выравнивание по ширине. Межстрочный интервал 1,5)

(Без пробелов между аннотациями) Разрыв страницы

**CONTENTS**

(на английском языке, кегль 16 п., выравнивание по центру, полужирный, прописные, без пробела после заголовка, межстрочный интервал 1,5)

INTRODUCTION (пробелы)  4

CHAPTER 1 (НАЗВАНИЕ) (пробелы)  5

1.1 (НАЗВАНИЕ) (пробелы)  5

1.2 (НАЗВАНИЕ) (пробелы)  5

CHAPTER 2 (НАЗВАНИЕ) (пробелы)  8

2.1 (НАЗВАНИЕ) (пробелы)  10

2.2 (НАЗВАНИЕ) (пробелы)  11

CONCLUSION  16

LITERATURE  20

APPENDIX  23

(Содержание на английском языке, кегль 14 п., выравнивание по ширине, прописные, пробелы, ведущие к цифрам, межстрочный интервал 1,5)

***!!!! (Все оглавление набираем и форматируем ручками)***

***Номер страниц – Вставка – Номер страницы – Внизу страницы – Простой номер 2 – Галочка «Особый колонтитул для первой страницы»***

Разрыв страницы

**GLOSSARY**

(на английском языке, кегль 16 п., выравнивание по центру, полужирный, прописные, без пробела после заголовка, межстрочный интервал 1,5)

пробел после заголовка

1. Building construction – part of the building or structure performing load-bearing, enclosing or aesthetic functions. (на английском языке, кегль 14 п., выравнивание по ширине) Разрыв страницы

**INTRODUCTION**

(на английском языке, кегль 16 п., выравнивание по центру, полужирный, прописные, межстрочный интервал 1,5)

пробел после заголовка

В тексте обязательным должно быть такое предложение: The purpose of the paper is to analyse the literature on the topic of ….

или

There are a lot of scientific articles on …. So, the aim of the paper is to make a literature review on … Further, an overview of the literature on …. will be given, …. Will be considered, … will be discussed. (кегль 14 п., выравнивание по ширине) Разрыв страницы

**CHAPTER 1**

**ЗАГОЛОВОК ГЛАВЫ**

(Заголовок главы печатают с новой строки, следующей за номером главы, на английском языке, кегль 16 п., выравнивание по центру, полужирный, прописные, межстрочный интервал 1,5)

пробел после заголовка

**1.1 ЗАГОЛОВОК РАЗДЕЛА**

(Заголовки разделов, подразделов, пунктов приводят после их номеров через пробел. В конце нумерации глав, разделов, подразделов, пунктов, а также их заголовков точку не ставят.)

пробел

Текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст (на английском языке, кегль 14 п., выравнивание по ширине)

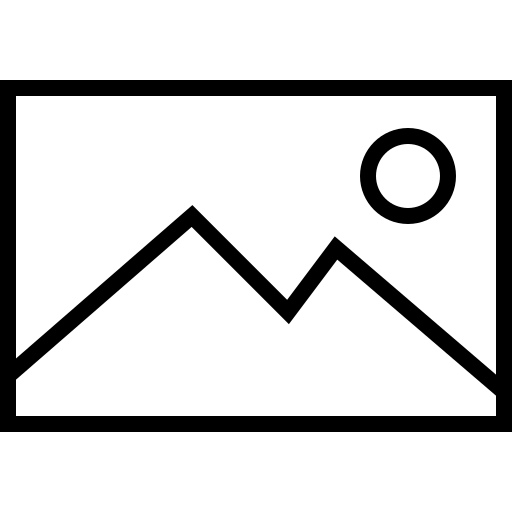
**Рисунки** и **таблицы** следует располагать в работе непосредственно на странице с текстом после абзаца, в котором они упоминаются впервые, или отдельно на следующей странице. Они должны быть расположены так, чтобы их было удобно рассматривать без поворота работы или с поворотом по часовой стрелке. Рисунки и таблицы, которые расположены на отдельных листах работы, включают в общую нумерацию страниц.

Рисунки и таблицы обозначают соответственно словами «рисунок» и «таблица» и нумеруют последовательно в пределах каждой главы. На все таблицы и рисунки должны быть ссылки в тексте работы. Слова «рисунок» «таблица» в подписях к рисунку не сокращают.

Номер рисунка (таблицы) должен состоять из номера главы и порядкового номера рисунка (таблицы), разделенных точкой. Например: «рисунок 1.2» (второй рисунок первой главы), «таблица 2.5» (пятая таблица второй главы).

Если в главах приведено лишь по одному рисунку (таблице), то их нумеруют последовательно в пределах работы в целом, например: «рисунок 1», «таблица 3». Цифровой материал работ оформляют в виде таблиц. Каждая таблица должна иметь краткий заголовок, который состоит из слова «Таблица», ее порядкового номера и названия, отделенного от номера знаком тире. Заголовок следует помещать над таблицей слева, без абзацного отступа.

Текст текст текст (рис. 1.1). = Text text text (fig. 1.1). (ссылка в тексте. Обратите внимание: ссылка на рисунок с маленькой буквы.)



**Figure 1.1 – Название рисунка**

(1 пробел)

(Обратите внимание: слово «Рисунок» написано полностью, далее следуют цифры без точки после последней и дефис. Все на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, без отступов, полужирный) (Рисунок расположить по центру страницы без абзацного отступа, не делать обтекание текстом. Просто вставка.)

Текст текст текст (таблица 1.1)

(1 пробел)

Таблица 1.1 – Название таблицы (на английском языке, кегль 14 п., выравнивание по центру, без отступов)

(1 пробел)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Заголовок**  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, полужирный | **Заголовок**  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, полужирный | **Заголовок**  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, полужирный |
| **Заголовок**  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, полужирный | текст  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру | текст  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру |
| **Заголовок**  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, полужирный | текст  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру | текст  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру |

(1 пробел)

Нумерация: (без использования инструмента «Нумерация»)

1. текст (отступ 1,25, цифра, точка, пробел, текст, точка с запятой);

2. текст (отступ 1,25, цифра, точка, пробел, текст, точка с запятой);

3. текст (отступ 1,25, цифра, точка, пробел, текст, точка).

Перечисление:

– текст (отступ 1,25, дефис, пробел, текст, точка с запятой);

– текст (отступ 1,25, дефис, пробел, текст, точка с запятой);

– текст (отступ 1,25, дефис, пробел, текст, точка).

Текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст текст.

**Уравнения** и **формулы** следует выделять из текста в отдельную строку. Выше и ниже каждой формулы или уравнения должно быть оставлено не менее одной свободной строки. Если уравнение не умещается в одну строку, то оно должно быть перенесено после знака равенства (=) или после знаков плюс (+), минус (–), умножения (), деления (:), или других математических знаков, причем знак в начале следующей строки повторяют. При переносе формулы на знаке, символизирующем операцию умножения, применяют знак «».

Пояснение значений символов и числовых коэффициентов следует приводить непосредственно под формулой в той же последовательности, в которой они даны в формуле.

Формулы в работе следует нумеровать порядковой нумерацией в пределах всей работы арабскими цифрами в круглых скобках в крайнем правом положении на строке.

Ссылки в тексте на порядковые номера формул дают в скобках. Например: ... в формуле (1).

Допускается нумерация формул в пределах раздела. В этом случае номер

формулы состоит из номера раздела и порядкового номера формулы, разделённых точкой. Например: (3.1).

Порядок изложения в работе математических уравнений такой же, как и формул.

Разрыв страницы

**CHAPTER 2**

**ЗАГОЛОВОК ГЛАВЫ**

(Заголовок главы печатают с новой строки, следующей за номером главы, на английском языке, кегль 16 п., выравнивание по центру, полужирный, прописные, межстрочный интервал 1,5)

пробел после заголовка

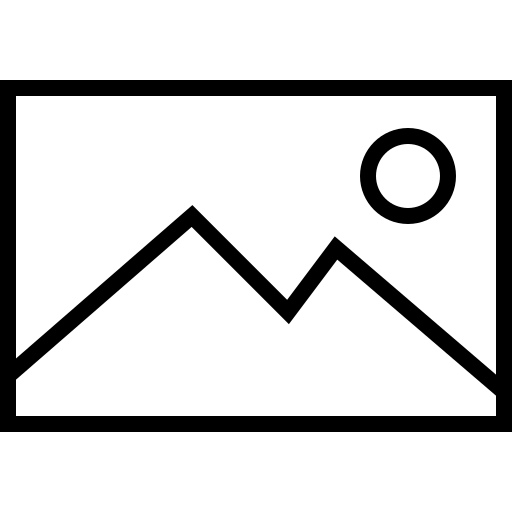
**2.1 ЗАГОЛОВОК РАЗДЕЛА**

(Заголовки разделов, подразделов, пунктов приводят после их номеров через пробел. В конце нумерации глав, разделов, подразделов, пунктов, а также их заголовков точку не ставят.)

пробел

Текст (на английском языке, кегль 14 п., выравнивание по ширине)

Текст текст текст (рис. 2.1). = Text text text (fig. 2.1). (ссылка в тексте. Обратите внимание: ссылка на рисунок с маленькой буквы.)



**Figure 2.1 – Название рисунка**

(1 пробел)

(Обратите внимание: слово «Рисунок» написано полностью, далее следуют цифры без точки после последней и дефис. Все на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, без отступов, полужирный) (Рисунок расположить по центру страницы без абзацного отступа, не делать обтекание текстом. Просто вставка.)

Текст текст текст (таблица 2.1) (выравнивание по ширине)

(1 пробел)

Таблица 2.1 – Название таблицы (на английском языке, кегль 14 п., выравнивание по центру, без отступов)

(1 пробел)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Заголовок**  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, полужирный | **Заголовок**  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, полужирный | **Заголовок**  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, полужирный |
| **Заголовок**  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, полужирный | текст  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру | текст  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру |
| **Заголовок**  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру, полужирный | текст  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру | текст  на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по центру |

(1 пробел)

Текст текст текст

**CONCLUSION**

(на английском языке, кегль 16 п., выравнивание по центру, полужирный, прописные, межстрочный интервал 1,5)

пробел после заголовка

Текст (на английском языке, кегль 14 п., выравнивание по ширине)

**LITERATURE**

(на английском языке, кегль 16 п., выравнивание по центру, полужирный, прописные, межстрочный интервал 1,5)

пробел после заголовка

1. Sviridov, N. V. Beton prochnost'yu 150 MPa na ryadovyh portlandce-mentah / N. V. Sviridov, M. G. Kovalenko // Beton i zhelezobeton. – 1990. – № 2. – S. 21–22.

Оформление согласно требованиям ВАК

https://vak.gov.by/bibliographicDescription

Не перевод, а транслитерация: http://translit-online.ru/

Включая 4 статьи.

(Источников 15!!!)

(на английском языке, кегль 14 п., выравнивание по ширине)

Список формируется в алфавитном порядке фамилий первых авторов и (или) заглавий. В списке использованных источников сведения об источниках нумеруют арабскими цифрами. Сведения об источниках печатают с абзацного отступа. В списке использованных источников после номера ставят точку.

**APPENDIX**

Раздел «Приложения» оформляют в конце работы, располагая их в порядке появления ссылок в тексте работы. Не допускается включение в приложение материалов, на которые отсутствуют ссылки в тексте работы.

Каждое приложение следует начинать с нового листа с указанием в правом верхнем углу слова «ПРИЛОЖЕНИЕ», напечатанного прописными буквами. Приложение должно иметь содержательный заголовок, который размещается с новой строки по центру листа с прописной буквы.

Приложения обозначают заглавными буквами латинского алфавита, начиная с А, например: «APPENDIX А», «APPENDIX В», «APPENDIX С». Исключение буквы I и O.

Текст каждого приложения при необходимости может быть разделен на разделы и подразделы, которые нумеруются в пределах каждого приложения, при этом перед номером раздела (подраздела) ставится буква, соответствующая обозначению приложения (например: А1.2 – второй подраздел первого раздела приложения А). Так же нумеруются в приложении рисунки и таблицы.

**ПРЕЗЕНТАЦИЯ НАУЧНОЙ РАБОТЫ**

Сообщение о научной работе на иностранном языке должно включать краткое описание следующих аспектов:

1. Актуальность изучаемой проблемы.

2. Тема исследования.

3. Предмет исследования (что служит предметом анализа).

4. Объект исследования (на какой основе или на каком материале оно проводится).

5. Рабочая гипотеза исследования.

6. Цели и задачи научной работы.

7. Методы исследования.

8. Программа исследования.

9. Новизна.

10. Теоретическая и практическая значимость работы

**Модель сообщения о научной работе на английском языке:**

First, let me introduce myself.

My name is… (e.g. Ivanov Victor Ivanovich)

I am a post graduate student (doctoral student) at the department of …

My scientific advisor is Prof….

To begin with I’d like to give you a brief description of my background, that is my previous studies and work.

I graduated from this University (BNTU) in …...

I received my diploma in Civil Engineering (Environmental Engineering/ Architecture/ Culture Studies/ Economics… ) at the department of …

My major (specialization) was…

My course work and major design were dedicated to…

I had a period of practical training in (the field of ) … at ….

During my final year at university I did my graduation thesis in the area of ….

It was entitled…

It was a very interesting topic for me to investigate because…

After graduation I started my full time (part-time) work as a faculty member (student teaching assistant/instructor/assistant professor/laboratory assistant/programmer) at ..

Last year I applied for a job as a ….. at …

I was offered a position of … at the department of (laboratory of / business firm called “…”)

I decided to combine my work and research in … and was supported by …

The topic/theme I have chosen is “ …”

My scientific advisor suggested the study of …

My interest was motivated by ….

Prof. N … advised/prompted me studying ….

The topic of my thesis is “ ….. ”

It deals with exploration (investigation/analysis/development/integration) of …

The subject of my research is …

Let me now go into some detail regarding my research guided by the subject I have mentioned.

I began with the study of literature on the subject including some basic works written by… These problems … are widely discussed (treated) in literature.

There are many papers reviewing the state of the art of…

There are many articles in scientific journals and special periodicals such as … in particular.

These problems are very relevant today are widely discussed in the works by a number of prominent scientists (scholars) such as….

In recent years the issues involving … have received considerable attention of … in ..

The theory of ….. was constructed and developed by ….

The object of my research is the operation (behaviour/ processes) of ….

The immediate aim (goal/objective) is to examine the function (behaviour/dynamics) of …

A current study in our laboratory is addressing the question of ….

The focus of my research is on the relationship between …. and … .

It is very important and interesting to examine (analyze/ evaluate/ describe) the complex interaction between … and …. .

This is one of the points that strongly motivate my work dedicated to… .

Typically, we assume that the object (group/value/characteristic/parameter) in question is …

Another aspect of the interaction is ….

For example, if we take … then …

We may therefore assume that …

Similarly, if one takes X to be …. then …. is related to …. .

One may ask the question as to the nature of ….

A very interesting question which I am actively pursuing is…..

I am interested to know…

In our joint work with…. I explore (test/ examine) …...

To this end, we study .,...

The methods and techniques we apply in this research include experiments (observations, laboratory tests, field and pilot plant study ….)

The experimental part of my research will mostly consist of tests to be conducted on …

It is therefore quite encouraging that these methods may be used to solve a number of problems in this instance and get an insight in …

Some of most recent results of the research in … make use of the …. and the theory of….

The results may be constructed into a theoretic framework that I am going to describe by systemizing the data obtained in the experiments (observations).

As to the practical output of my study, I think they will be of considerable practical significance, because …

The list of my published papers includes ….

Some of the general issues that I studied last year include: first, … second, … and third…

I remain actively involved in several other projects.

I have analysed the …. of this …. and tried to show that there are ….

It is becoming clear that …. plays a crucial role in the operation of ….

In my paper I will try to give a simple description/definition of ….

That makes it possible to calculate (identify/establish/develop)… with the help of …

Since … is a …. , these results may be applied to solving a wide range of problems in …

We may hope that the results of our study will be of practical significance because …

It may have good potential to improve (enhance/ alleviate the problem /eliminate the

need for/ increase)…

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

(1 пробел) выравнивание по центру, вез отступов.

Кафедра английского языка №2

(1 пробел) Межстрочный интервал 1.5

Для оформления работы нажмите в меню кнопку на «Отобразить все знаки»

(1 пробел)

(1 пробел)

**АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ НАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ**

**ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 7-06-0732-01 – СТРОИТЕЛЬСТВО**

(1 пробел)

(1 пробел) кегль 14 п Times New Roman

(1 пробел) выравнивание по ширине

(1 пробел) на строчке ниже с помощь кнопки *tab* делаем отступ в 8,75

Выполнил магистрант

кафедры «Архитектура жилых и

общественных зданий»

архитектурного факультета

Иванов Иван Иванович

Реферат подготовлен под

руководством старшего преподавателя

Ю. А. Здоронок

Подпись руководителя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(1 пробел)

Магистрант И. И. Иванов

допущен к экзамену.

И.о. заведующего кафедры

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Л. М. Янушкевич

(1 пробел)

(1 пробел)

На титульном листе номер страницы не ставиться!!!!!!!!!!!!!!!!

Минск 2024

**СЛОВАРЬ НАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Английский язык | Русский язык |
| 1 | текст на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по ширине | текст на английском языке, кегль 12 п., выравнивание по ширине |
| 2 | текст | текст |
| 3 | текст | текст |

Не менее 300 наименований

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

БЕЛОРУССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

(1 пробел) выравнивание по центру, вез отступов.

Кафедра английского языка №2

(1 пробел) Межстрочный интервал 1.5

Для оформления работы нажмите в меню кнопку на «Отобразить все знаки»

(1 пробел)

**МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

**ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

(1 пробел) Первая страница без нумерации

(1 пробел) Times New Roman

(1 пробел) кегль 14 п

(1 пробел) выравнивание по ширине

(1 пробел) на строчке ниже с помощь кнопки *tab* делаем отступ в 8,75

Выполнил магистрант

кафедры «Архитектура жилых и

общественных зданий»

архитектурного факультета

Иванов Иван Иванович

Реферат подготовлен под

руководством старшего преподавателя

Ю. А. Здоронок

Подпись руководителя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Магистрант И. И. Иванов

допущен к экзамену.

И.о. заведующего кафедры

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Л. М. Янушкевич

На титульном листе номер страницы не ставиться!!!!!!!!!!!!!!!!

Минск 2024

**РАБОТА НАД СТАТЬЯМИ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПО СЛЕДУЮЩЕМУ ПРИНЦИПУ:**

а) найти;

б) оформить и распечатать;

в) прочитать и перевести;

г) составить и выучить резюме.

**РЕЗЮМЕ СТАТЬИ ИЗ, НАПРИМЕР, *SCIENCE DAILY***

Резюме по статьям имеет следующую структуру и клише:

**1. Название статьи, автор, стиль.**

**The article I’m going to give a review of is taken from…** — Статья, которую я сейчас хочу проанализировать из…

**The headline of the article is** — Заголовок статьи…

**The author of the article is…** — Автор статьи…

**It is written by** — Она написана …

**The article under discussion is …** — Статья, которую мне сейчас хочется обсудить, ….

**The headline foreshadows…** — Заголовок приоткрывает

**2. Тема. Логические части.**

**The topic of the article is…** — Тема статьи

**The key issue of the article is… —**Ключевым вопросом в статье является

**The article under discussion is devoted to the problem… —** Статью, которую мы обсуждаем, посвящена проблеме…

**The author in the article touches upon the problem of…** — В статье автор затрагивает проблему….

**I’d like to make some remarks concerning**… — Я бы хотел сделать несколько замечаний по поводу…

**I’d like to mention briefly that…** — Хотелось бы кратко отметить…

**I’d like to comment on the problem of…** — Я бы хотел прокомментировать проблему…

**The article under discussion may be divided into several logically connected parts which are**… — Статья может быть разделена на несколько логически взаимосвязанных частей, таких как…

**3. Краткое содержание.**

**The author starts by telling the reader that** — Автор начинает, рассказывая читателю, что

**At the beginning of the story the author —**В начале истории автор

describes — описывает

depicts — изображает

touches upon — затрагивает

explains — объясняет

introduces — знакомит

mentions — упоминает

recalls -вспоминает

makes a few critical remarks on — делает несколько критических замечаний о

**The story begins (opens) with a (the) description of —**описанием

statement — заявлением

introduction of — представлением

the mention of — упоминанием

the analysis of a summary of — кратким анализом

the characterization of — характеристикой

(author’s) opinion of — мнением автора

author’s recollections of — воспоминанием автора

the enumeration of — перечнем

**In conclusion the author**

dwells on — останавливается на

points out — указывает на то

generalizes — обобщает

reveals — показывает

exposes — показывает

accuses/blames -обвиняет

mocks at — издевается над

gives a summary of -дает обзор

**4. Отношение автора к отдельным моментам.**

**The author gives full coverage to…** — Автор дает полностью охватывает…

**The author outlines…** — Автор описывает

**The article contains the following facts… / describes in details…** — Статья содержит следующие факты …. / подробно описывает

**The author starts with the statement of the problem and then logically passes over to its possible solutions.**— Автор начинает с постановки задачи, а затем логически переходит к ее возможным решениям.

**The author asserts that…** — Автор утверждает, что …

**The author resorts to … to underline…** — Автор прибегает к …, чтобы подчеркнуть …

**Let me give an example…** — Позвольте мне привести пример …

**5. Вывод автора.**

**In conclusion the author says / makes it clear that…/ gives a warning that…** — В заключение автор говорит / проясняет, что … / дает предупреждение, что …

**At the end of the story the author sums it all up by saying …** — В конце рассказа автор подводит итог всего этого, говоря …

**The author concludes by saying that../ draws a conclusion that / comes to the conclusion that**  — В заключение автор говорит, что .. / делает вывод, что / приходит к выводу, что

**6. Выразительные средства, используемые в статье.**

**To emphasize … the author uses… —** Чтобы акцентировать внимание … автор использует

**To underline … the author uses…** Чтобы подчеркнуть … автор использует

**To stress…** — Усиливая

**Balancing…** — Балансируя

**7. Ваш вывод.**

**Taking into consideration the fact that** — Принимая во внимание тот факт, что

**The message of the article is that / The main idea of the article is** — Основная идея статьи (послание автора)

**In addition… / Furthermore…** — Кроме того

**On the one hand…, but on the other hand**… — С одной стороны …, но с другой стороны …

**Back to our main topic… —** Вернемся к нашей основной теме

**To come back to what I was saying… —** Чтобы вернуться к тому, что я говорил

**In conclusion I’d like to**… — В заключение я хотел бы …

**From my point of view**… — С моей точки зрения …

**As far as I am able to judge…** — Насколько я могу судить ...

**My own attitude to this article is**… — Мое личное отношение к

**I fully agree with / I don’t agree with —** Я полностью согласен с/ Я не согласен с

**It is hard to predict the course of events in future, but there is some evidence of the improvement of this situation.  —** Трудно предсказать ход событий в будущем, но есть некоторые свидетельства улучшения.

**I have found the article dull /  important / interesting /of great value**— Я нахожу статью скучной / важной/ интересной/ имеющую большое значение (ценность)

**СТАТЬЯ ИЗ АВТОРИТЕТНОГО ИЗДАНИЯ**

а) найти;

б) оформить и распечатать;

в) прочитать и перевести;

г) составить пересказ.

**Пересказ отрывка на английском языке**

1. По объему пересказ на одну треть меньше оригинального текста.

2. Сложные грамматические конструкции письменной речи заменяются более простыми, характерными для устной речи. Длинные перегруженные в смысловом отношении предложения заменяются простыми.

3. Лексика в пересказе более простая, книжные слова используются реже.

4. В пересказе чаще используются разговорные конструкции, слова, логически связывающие изложение.

5. Изложение текста выдерживается в одной временной грамматической форме.

**План пересказа**

1. Тема и область знания.

2. Основная мысль текста с примерами из текста.

3. Основная мысль каждого абзаца с примерами из текста.

4. Ключевые слова и соответствующие пояснения.

5. Отношение к передаваемому содержанию.

**Оформление пересказа**

**Модельные конструкции**

|  |  |
| --- | --- |
| **Это - отрывок** из книги … (автор) … озаглавленный | **This is an excerpt** from the book … by… (en)titled … |

|  |  |
| --- | --- |
| **Эта статья** озаглавлена … Книга (монография) названа…  Работа носит название …  Отрывок (статья) под заголовком…  Этот научный доклад …  Этот отрывок … | **This article** is (en)titled …  The book (monograph) is headed… The paper bears the heading…  The passage (article) under the heading…  This scientific report…  This excerpt (passage)… |

|  |  |
| --- | --- |
| В отрывке анализируется …  В статье рассматривается проблема…  Отрывок содержит комментарии по…  Он(а) содержит описание …  Отрывок освещает достижения…  Доклад посвящен анализу…  В работе рассматривается…  В этом параграфе – обзор материала ..  Он(а) касается … | The passage examines …  The article deals with the problem of …  The excerpt comments on…  It carries the description of …  The passage covers the state-of-the-art of  The report is devoted to the analysis of…  The paper considers…  The paragraph reviews material on…  It concerns… |

|  |  |
| --- | --- |
| В первых строках дается …  В следующем параграфе содержится...  В следующем разделе продолжается… | The first lines give…  The following paragraph contains…  The next section goes on with… |

|  |  |
| --- | --- |
| Автор… (Книга…)  начинает(ся) с анализа …  анализирует…  описывает…  отмечает …  рассматривает, обсуждает …  представляет…, содержит отчет о…  показывает, иллюстрирует …  показывает графически …  демонстрирует …  обращает наше внимание на …  подробно обсуждает…  подробно рассматривает …  размышляет о том, что  сосредоточивает внимание на ….  подчеркивает …  подробно анализирует …  предлагает новую концепцию …  предлагает нам рассмотреть …  предлагает…  выдвигает идею…  выступает с идеей о том, что …  вводит понятие …  упоминает о том, что …  касается вопроса…  кратко описывает…  дает примерное представление о…  защищает, выступает за / против  высказывается в пользу…  поддерживает …  ставит под вопрос, критикует…  осуждает, отказывается от …  выступает с возражениями против…  настроен против…  продолжает …  продолжает мысль о том, что …  продолжает разъяснять …  подводит итог …  делает заключение о том, что …  завершает, высказываясь о том, что | The author/writer… (The book… )  begins with the analysis of ….  analyzes, examines…  describes …  points out …  considers, reviews, discusses…  presents…, reports on…  shows…, illustrates…  shows by graphical display…  demonstrates …  draws our attention to …  gives a thorough treatment of …  gives a thorough consideration of  reasons, hypothesizes, theorizes that…  concentrates on… , focuses on…  highlights, emphasizes, stresses,  gives a thorough treatment of …  suggests/proposes a new concept of …  suggests that we should consider …  proposes, offers …  puts forward the idea of …  comes up with an idea that…  introduces the conception of …  mentions the fact that …  touches on the issue of …  outlines…  gives us a rough sketch of…  advocates, argues for/against …  favours, is in favour of ….  supports….  questions, criticizes…  denounces…  raises objections against…  is opposed to…  continues with…  goes on to say that….  proceeds to explain …  sums up, summarizes…  concludes, makes a conclusion that…finishes (by) saying that… |

|  |  |
| --- | --- |
| Основная идея…  Вопрос/ проблема…  Предмет…  Тема…  Момент…  Обсуждение  Опыт…  Практический анализ… | The main idea...  The problem, issue, matter …  The subject…  The topic …  The point …  The discussion …  The experience …  The case study… |

|  |  |
| --- | --- |
| Вопрос, касающийся…  о том, как рассматривать…  связанный с …  который здесь поставлен…  рассматриваемый здесь…  интересующий нас/автора …  связанный с этим вопросом…  который освещается в …  на примере…  имеющий большое значение… | The issue concerning / regarding …  of how to deal with…  associated with…  under consideration (here)  at (in) hand…  in question…  involving this issue…  covered in …  by the example of …  of great importance… |

|  |  |
| --- | --- |
| Проблема обсуждается…  состоит (заключается) в том, что  анализируется …  рассматривается…  освещается…  затрагивается…  вызвана …  определяется…  обсуждается…  считается (какой-л.) …  заслуживает рассмотрения …  относится к …  по-видимому, является…  может быть решена … | The problem is discussed…  is…  is dealt with…  is treated…  is covered…  is touched upon…  is caused by..  is defined…  is discussed…  is considered to be…  is worth considering…  refers to …  seems to be …  can be solved … |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Как видно из названия (статьи,  главы, отрывка),…  Судя по содержанию (статьи, главы,  отрывка), … | | As the name of the (article, chapter,  excerpt, passage) suggests, …  Judging from the content of this passage (article, chapter, excerpt) … . |
| Считается (считают), что …  Отмечается, что …  Говорится о том, что…  Предполагается, что…  Подчеркивается, что…  Из этого очевидно, что…  Из сказанного следует, что… | It is believed that…  It is pointed out that…  It is said that…  It is assumed/suggested that…  It is stressed that…  It appears from this that…  It follows from what has been said that… | |

|  |  |
| --- | --- |
| Можно сделать вывод о том, что…  В заключение можно сказать, что…  Можно обоснованно сделать вывод о том, что …  Если говорить кратко… | We may conclude that …  In conclusion one may say that  One might reasonably draw  the conclusion that…  Briefly speaking…/ To put it briefly… |

**ПРИМЕР ПЕРЕСКАЗА ТЕКСТА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

ОРИГИНАЛ:

ADVANCED STRUCTURAL CERAMICS

**Advanced structural ceramics** are ceramic materials that demonstrate **enhanced mechanical properties** under demanding conditions. Because they serve as **structural members**, often being subjected to mechanical loading, they are given the name structural ceramics. Ordinarily, for structural applications ceramics tend to be **expensive replacements** for other materials, such as metals, polymers, and composites. For especially **erosive**, **corrosive**, **or high-temperature environments**, however, they may be the material of choice. This is because of the strong chemical bonding in ceramics described in the article.

**Ceramics: their composition, structure, and properties**

**Chemical bonds** make them exceptionally robust in demanding situations. For example, some advanced ceramics display **superior wear resistance**, making them ideal for **tribological** (**wear**) **applications** such as mineral processing equipment. Others are chemically inert and therefore are used as **bone replacements** in the highly corrosive environment of the human body. High bond strengths also make ceramics thermochemically inert; this property shows promising areas of **application in engines** for automobiles, aerospace vehicles, and power generators.

A number of **technological barriers** have to be surmounted in order to make advanced structural ceramics an everyday reality. The most significant **challenges** are the inherent **flaw sensitivity**, or **brittleness** of ceramics and the **variability** of their **mechanical properties**. In this article **toughening methods** are described and prospects for toughened ceramics assessed. The survey ends with links to articles on various established and prospective applications for advanced structural ceramics.

**Reinforced ceramics**

Among the strategies for achieving ceramics with improved mechanical properties, especially **toughness**, some involve the **engineering of microstructures** that either **resist the propagation of cracks** or **absorb energy** during the crack propagation process. Both goals can be achieved simultaneously in microstructures with **fibrous or interlocked grains**. In ceramics produced with such **microstructures**, cracks are deflected from a straight path, leading to a dramatic increase in crack length; at the same time particles behind **the advancing crack tip** bridge the crack, tending to hold it closed. **Crack deflection** and **crack bridging** also occur in whisker-reinforced and fibre-reinforced ceramic composites. The result is increased **fracture surface area** and much greater **energy absorption**.

**ПЕРЕСКАЗ:**

**This article headed** “Advanced Structural Ceramics” **contains the description of** the outstanding properties and various applications of new ceramic materials. **The introduction outlines** the structural application of the ceramic members. They are selectively used in highly corrosive and high temperature environments because they are rather expensive.

**The next section is entitled** “Ceramics: their composition, structure, and properties”. **It carries** the explanation of their superior wear resistance and chemical inertness. These properties come from specific chemical bonds developed in these materials. It allows one to use them in medicine. They find application as bone replacements in highly corrosive environment of the human body. They are also used in other demanding situations, for example, in engines, space equipment, power generators, and so on.

**However**, there are some technological barriers in the way to the application of these ceramic materials in everyday practice. The most significant are their brittleness and varying properties.

**In the last paragraph under the heading** “Reinforced ceramics” the authors consider the problem of improving the mechanical properties of these materials. This can be achieved through microstructure engineering. The material can be reinforced with fibrous and interlocked grains. Such grains are able to resist the propagation of cracks. They also absorb the crack energy during the crack propagation process.

**This information is of interest** to me. I have known that some ceramic materials are used for structural purposes. But I had no idea of their inherent structural flaws and the methods of their reinforcement.